

Texts

USTVOLSKAYA *Symphony No. 4*

Deus fortis,
Dominus iustus,
futuri pater saeculi,
princeps pacis,
Iesu Messia,
nos salva.

Almighty God,
True God,
Father of eternal life,
Creator of the world,
Jesus Messiah,
Save us!

Боже крепкий,
Господи истинный,
Отче века грядущеро,
Миротворче,
Исусе Мессия,
Спаси нас

Hermannus Contractus *De sanctissima Trinitate*

- Galina Ustvolskaya found the Russian translation of this sequence in "Monuments of Mediaeval Latin Literature from the tenth to twelfth centuries" (Nauka, Moscow 1972).

LIM *Speak, Be Silent*

Just remember, when you're in union,
you don't have to fear
that you'll be drained.

The command comes to *Speak*,
and you feel the ocean
moving through you.
Then comes, *Be silent*,
as when the rain stops,
and the trees in the orchard
begin to draw moisture
up into themselves.

- Jalaluddin Rumi,
excerpt from the *Mathnawi V*: 3195-3219
version by Coleman Barks